

# Job

## Chapter 4

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיַּמְדֵּן וַיֵּעַן אֱלִיָּפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמֶר 1  
ve-dedi Temanlı Elifaz ve-yanıtladı  
[H0559](#) [H8489](#) [H0464](#)

Temanlı&#305; Elifaz &#351;&#246;yle yan&#305;tlad&#305;:

הִנֵּה דָבָר אֲלֵיךָ תִּלְאַה וְעָצָר בְּמַלְיוֹן מִי יוּכַל 2  
denendi-mi sana söz denendi-mi yorulursun ve-tutmak sözleri kim yapabilir  
[H3811](#) [H0413](#) [H1697](#) [H5254](#) [H6113](#) [H4405](#) [H4310](#) [H3201](#)

&#8249;&#8249;Biri sana bir &#351;ey s&#246;ylemeye &#231;al&#305;&#351;sa g&#252;cenir misin? Kim konu&#351;madan durabilir?

הִנֵּה יִסְרֶתָּ רַבִּים וְיָדֵים רַפּוֹת תְּחַזֵּק 3  
işte öğrettin çoklarını ve-elleri güçsüz güçlendirdin  
[H3256](#) [H2009](#) [H3027](#) [H7504](#) [H2388](#)

Evet, pek &#231;oklar&#305;na sen ders verdin, Zay&#305;f elleri g&#252;&#231;lendirdin,

כּוֹשֵׁל יְקִימוּן מְלִיךָ וּבְרָכִים כִּרְעוֹת תְּאַמֵּץ 4  
tökezleyen kaldırdı sözlerin ve-dizleri bükülen sağlaştırdın  
[H3782](#) [H4405](#) [H1290](#) [H3766](#) [H0553](#)

T&#246;kezleyeni senin s&#246;zlerin ayakta tuttu, Titreyen dizleri sen peki&#351;tirdin.

כִּי וְעַתָּה תָּבוֹא אֵלַיךָ וְתִלְאַה תִּנְעַד עָלַיךָ וְתִבְהַל 5  
çünkü şimdi geldi sana ve-yoruldu dokundu sana ve-şşırdın  
[H6258](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3811](#) [H5060](#) [H5704](#) [H0926](#)

Ama &#351;imdi senin ba&#351;&#305;na gelince g&#252;c&#252;ne gidiyor, Sana dokununca y&#305;lg&#305;nl&#305;&#287;a d&#252;&#351;&#252;yorsun.

הֲלֹא יִרְאַתָּךְ כֶּסֶלְתָּךְ תִּקְוֹתָךְ וְתָם דְּרָכֶיךָ 6  
değil-mi korkun güvenin umudun ve-doğruluk yollarının  
[H3808](#) [H3374](#) [H3690](#) [H8537](#) [H1870](#)

Senin g&#252;vendi&#287;in Tanr&#305;dan korkun de&#287;il mi, Umudun kusursuz ya&#351;am&#305;nda de&#287;il mi?

זָכַר- נָא מִי הוּא נָקִי אָבֵר וְאִפֹּה יִשְׂרָיִם נִכְחָדוּ 7  
hatırla- lütfen kim o masum yok-oldu ve-nerede doğrular kesildi  
[H2142](#) [H4994](#) [H4310](#) [H1931](#) [H0006](#) [H0375](#) [H3477](#) [H3582](#)

&#8249;&#8249;D&#252;&#351;&#252;n biraz: Hangi su&#231;suz yok oldu, Nerede do&#287;rular y&#305;k&#305;ma u&#287;rad&#305;?

כֹּאשֶׁר רָאִיתִי תִרְשִׁי אֲנִי וְזָרְעִי עָמַל יִקְצְרוּהוּ 8  
gördüm gördüğüm-gibi sürenler kötülük ve-ekenler zahmet biçerler  
[H7200](#) [H0205](#) [H2232](#) [H5999](#)

Benim g&#246;rd&#252;&#287;&#252;m kadar&#305;yla, fesat s&#252;renler, K&#246;t&#252;l&#252;k tohumu ekenler ettiklerini bi&#231;iyor.

9  
מְנַשְׁמֵת מְנַשְׁמֵת  
אֵלֶיהָ אֵלֶיהָ  
יֵאבְרוּ יֵאבְרוּ  
וּמְרוּחַ וּמְרוּחַ  
אָפוּ אָפוּ  
יִכְלוּ יִכְלוּ  
tükenirler öfkesinin ve-ruhundan yok-olurlar Tanrı'nın nefesinden-  
H3615 H0639 H7307 H0006 H0433 H5397

Tanrı'nın nefesinden-ve ruhundan yok oluyor, öfkesinin ve ruhuyla tüküyor.

10  
שִׁאֲנֵת שִׁאֲנֵת  
אֲרִיָּה אֲרִיָּה  
וְקוֹל וְקוֹל  
שָׁחַל שָׁחַל  
וְשִׁנֵּי וְשִׁנֵּי  
כְּפִירִים כְּפִירִים  
נִתְעָוָה נִתְעָוָה  
kırıldı aslan-yavrularının ve-dişleri genç-aslanın ve-sesi aslanın kükremesi  
H5421 H8127 H7826 H7581

Aslanın kükremesi, homurtusu kesildi, dişlerini kırıldı; genç aslanlar ve yavrularının dişleri.

11  
לֵישׁ לֵישׁ  
אֲבָר אֲבָר  
מִבְּלִי- מִבְּלִי-  
טָרַף טָרַף  
וּבְנֵי וּבְנֵי  
לְבִיא לְבִיא  
יִתְפָּרְדּוּ יִתְפָּרְדּוּ  
dağılırlar dişi-aslanın ve-yavruları av olmadan- yok-olan aslan  
H6504 H2964 H1097 H0006 H3918

Aslan av bulamadı; dağılır, yavruları yok oluyor, dişi aslanın yavruları dağılır.

12  
וְאֵלֵי וְאֵלֵי  
דְּבַר דְּבַר  
יִגִּבּ יִגִּבּ  
וְתִקַּח וְתִקַּח  
אֲזִנִּי אֲזִנִּי  
שְׁמִי שְׁמִי  
מְנַהֵג מְנַהֵג  
onun fısıltısını kulağım ve-aldı gizlice-geldi söz ve-bana  
H8102 H0241 H3947 H1589 H1697 H0413

Mağul bir şekilde bana geldi, kulağıma fısıltı verdi, gizlice geldi, bana fısıltı verdi.

13  
בְּשֻׁעֵפִים בְּשֻׁעֵפִים  
מִחֲזִינֹת מִחֲזִינֹת  
לַיְלָה לַיְלָה  
בְּנִפְל בְּנִפְל  
תְּרִדְמָה תְּרִדְמָה  
עַל- עַל-  
אֲנָשִׁים אֲנָשִׁים  
insanların üzerine- derin-uyku düştüğünde gece görümlerden düşüncelerde  
H0376 H8639 H5307 H3915 H2384

Gece insanların üzerine düşüyor, derin uyku düşüyor, gece düşüncelerde insanları görüyor.

14  
פָּחַד פָּחַד  
קָרְאֵנִי קָרְאֵנִי  
וּרְעָה וּרְעָה  
וְרֹב וְרֹב  
עַצְמוֹתַי עַצְמוֹתַי  
הַפְּחִיד הַפְּחִיד  
korkuttu kemiklerimin ve-çoğu ve-titreme karşıladı-beni korku  
H6342 H6106 H7230 H7461 H7122 H6343

Beni korkuttu; kemiklerimi sarstı, et ve titreme aldım.

15  
רוּחַ רוּחַ  
עַל- עַל-  
פָּנַי פָּנַי  
יִחַלְךָ יִחַלְךָ  
תְּסַמֵּר תְּסַמֵּר  
שְׁעַתַּת שְׁעַתַּת  
בְּשָׂרִי בְּשָׂרִי  
bedenimin tüyleri ürperdi geçti yüzümün üzerinde- ve-ruh  
H1320 H8185 H5568 H2498 H6440 H7307

Üzerimde ürperdi, yüzümün tüyleri geçiyor, etim ürperiyor.

16  
וַיִּעַמַּד וַיִּעַמַּד  
וְלֹא- וְלֹא-  
אֲכִיר אֲכִיר  
מִרְאֵה מִרְאֵה  
תְּמוּנָה תְּמוּנָה  
לִנְגַד לִנְגַד  
עֵינַי עֵינַי  
דְּמָמָה דְּמָמָה  
וְקוֹל וְקוֹל  
ve-ses sessizlik gözlerimin karşısında şekil görünüşünü tanıdım ve-değil- durdu  
H1827 H5048 H8544 H4758 H3808 H5975

אֲשָׁמַע  
duydum  
H8085

Durdu, ama ne duyduğumu bilmedim. Bir suret duruyordu gözlerimde, ama ses duydum.

17  
הָאִנּוּשׁ הָאִנּוּשׁ  
מִאֵלֶיהָ מִאֵלֶיהָ  
יִצְדֵּק יִצְדֵּק  
אִם אִם  
מַעֲשֵׂהוּ מַעֲשֵׂהוּ  
יִטְהַר- יִטְהַר-  
נָבֵר נָבֵר  
adam temiz-olur- Yapıcısından ya doğru-olur Tanrı'dan mi-insan  
H1397 H2891 H6663 H0433 H0582

Tanrı'dan insan doğabilir mi? Kendisini yaratan insanı temizleyebilir mi?

תָּהָלָהּ : יָשִׁים וְבִמְלָאָיו יֵאֱמִין לֹא בְעֵבְרֵי תֵן 18  
hata koyar ve-meleklerine güvenir değil kullarında işte  
[H8417](#) [H4397](#) [H0539](#) [H3808](#) [H5650](#) [H2005](#)

Bak&#305;n, Tanr&#305; kullar&#305;na g&#252;venmez, Meleklerinde hata bulur da,

וְאֵף שְׁכָנָי בְּתֵי- חָמֹר אֲשֶׁר- בְּעֶפְרַת יְסֻדָּם יִדְכָּאוּם לְפָנַי- עֵשׁ : 19  
güvenin önünde- ezilirler temelleri toprakta ki- çamur evlerinde- oturanlar hele  
[H6440](#) [H1792](#) [H3247](#) [H6083](#) [H7931](#) [H0637](#)

&#199;amur evlerde oturanlara, Mayas&#305; toprak olanlara, G&#252;veden kolay ezilenlere mi g&#252;venir?

מִבֶּקֶר מְעַרְב לִכְתּוֹ מִבְּלִי מְשִׁים לְנֹצַח יֵאָבְדוּ : 20  
yok-olurlar sonsuza-dek dikkat-eden olmadan kırırlılar akşama sabahtan  
[H0006](#) [H5331](#) [H1097](#) [H3807](#) [H6153](#) [H1242](#)

&#214;m&#252;rleri sabahtan ak&#351;ama varmaz, Kimse fark&#305;na varmadan sonsuza dek yok olurlar.

הֲלֹא- נִסַּע יִתְרָם בָּם יָמוּתוּ וְלֹא בְּחֻכְמָהּ : 21  
bilgelikle ve-değil lrlar ilerinde ipleri çekildi değil-mi-  
[H2451](#) [H3808](#) [H4191](#) [H5265](#) [H3808](#)

&#304;&#231;lerindeki &#231;ad&#305;r ipleri &#231;ekilince, Bilgelikten yoksun olarak &#246;l&#252;p giderler.&#8250;